

## Porównanie tłumaczeń Marka 7:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i już nie dopuszczacie mu nic uczynić ojcu jego lub matce jego                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca czy matki.                            |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | <b>już dopuszczacie, (mu) nic (nie) uczynić ojcu lub matce,</b>                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i już nie dopuszczacie mu nic uczynić ojcu jego lub matce jego                      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca albo matki.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | I nie pozwalacie mu nic więcej uczynić dla swego ojca albo matki;                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | <b>I nie dopuścicie mu nic więcej czynić ojcu swemu albo matce swojej,</b>          |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I nie dopuszczacie mu więcej nic czynić ojcu swemu abo matce                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca ani dla matki.                        |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | <b>Już nie pozwalacie mu nic więcej uczynić dla ojca czy matki;</b>                 |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | to już dopuszczacie, aby nic nie uczynił dla ojca ani dla matki.                    |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | to już nie pozwalacie mu nic uczynić dla ojca czy dla matki.                        |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | <b>„to tak nie pozwalacie mu już niczego uczynić dla ojca lub matki.</b>            |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | <b>już jest przez was zwolniony od powinności należnej ojcu lub matce.</b>          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca i dla matki                              |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | <b>то вже після цього дозволяється нічого не робити для батька чи для матері,</b>   |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | - już nie puszczacie od siebie go żadne uczynić wiadomemu ojcu albo wiadomej matce, |

|         |                     |                                         |                                                                        |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | i nie pozwalacie mu nic więcej robić dla swego ojca, czy swojej matki, |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | to nie pozwalacie mu już zrobić czegokolwiek dla ojca czy matki.       |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca albo matki                  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | I nie pozwalacie mu już nic uczynić dla ojca i matki.                  |